



REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA.

Manuel Martí,  
Editor y Director.

SAN JOSÉ, 30 DE NOVIEMBRE DE 1893.

Antonio Padrón,  
Editor y Administrador.

SUMARIO.

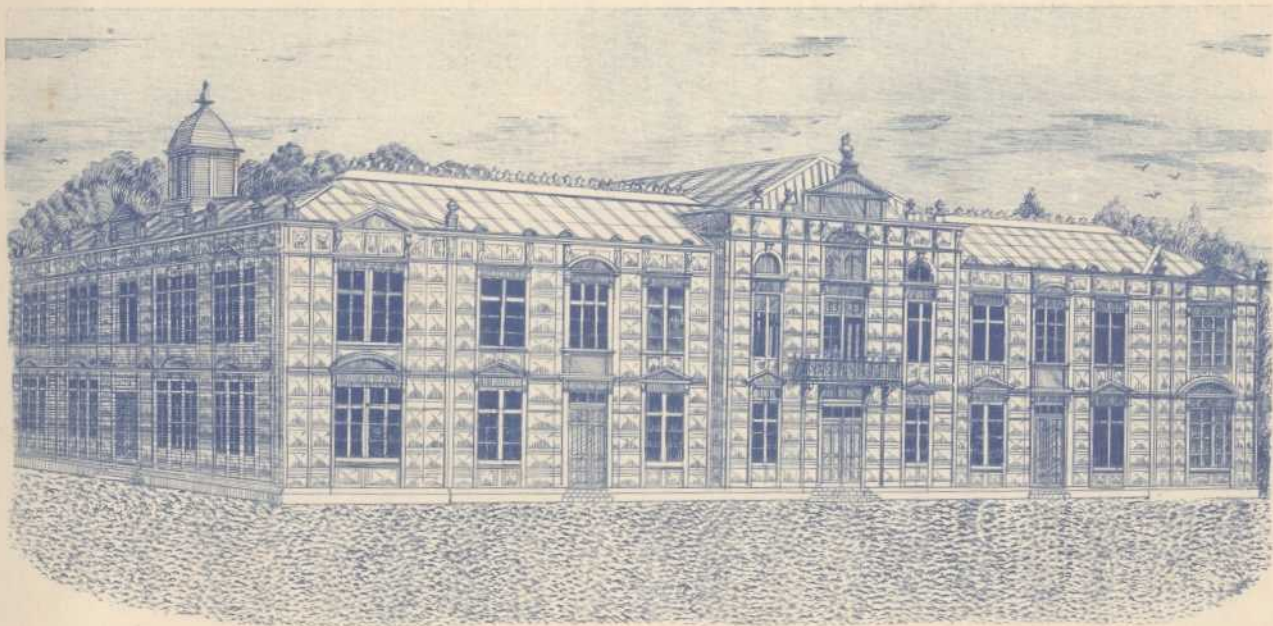
NUESTRO GRABADO.  
 A MIS CUARENTA AÑOS, por J. F. Ferraz.  
 CARLOS GOUNOD, por N.  
 100 ojo, por Partidito.  
 A ORILLAS DEL MAR, por Howard.  
 EL VIENTO, por Salvador Rueda.  
 EL PÁJARO ORQUESTA.  
 TEORÍA MUSICAL, por Savard.



CRÓNICA.  
ANUNCIOS.

Album musical.

MINIATURA PARA VIOLÍN Y ORGANO, por A. Monestel.  
POLKA, por Octavio Morales.



EDIFICIO METALICO PARA ESCUELAS GRADUADAS DE SAN JOSE.

GRABADO DE F. GÓNGORA.





NUESTRO GRABADO.  
ESCUELAS GRADUADAS DE SAN JOSÉ.

Prueba evidente del empuje que la enseñanza popular viene tomando en Costa Rica hace algunos años, es el magnífico edificio de hierro que actualmente se está armando en esta capital frente al hermoso Parque de Morazán, construído expresamente en Bélgica por la importante fábrica Forges d' Aiseau, y que es sin duda el más espacioso del país.

Ocupa una extensión de 2440 metros cuadrados, y comprende dos secciones, una para escuela de varones y la otra para mujeres. De acuerdo con lo que indica nuestra Ley de Educación Común pueden perfectamente acomodarse en cada una de esas escuelas 800 alumnos.

Sus aulas son altas y están bien ventiladas y dispuestas.

Tiene en el centro un hermoso y amplio salón, ricamente ornamentado, que indudablemente se destinará para actos públicos.

La construcción del edificio por su elegancia es inmejorable y por su solidez es indestructible, pues puede muy bien desafiar todos los elementos de la naturaleza si se conjuraran contra él.

Sus paredes están formadas de planchas de hierro galvanizado, que dejan un espacio hueco en su interior, por donde el aire circula perfectamente desde el suelo hasta el techo, circunstancia por la cual, lejos de ser calurosos, son muy frescos sus departamentos; y en efecto, además de ser el aire mal conductor del calor, la ventilación que se efectúa en el interior de la pared refresca constantemente la plancha exterior y se opone así eficazmente á que el calor solar se comunique á la plancha interior.

Nosotros tuvimos ocasión de comprobar eso, en una de las horas más calurosas del día, en las piezas del piso bajo, enteramente cubiertas ya: observamos que el ambiente era fresco y que aunque la plancha exterior había sido fuertemente calentada por el sol, en la de adentro el aumento de temperatura era insensible, y quedámos convencidos de que la preocupación que

hay de que la Escuela Modelo será un *asadero de niños* desaparecerá por completo cuando la armadura esté terminada, y entonces verán que esa construcción es más confortable y más higiénica que nuestras casas de adobes.

Si no fuera el alto cambio sobre el extranjero, sería también más económico.

El peso del edificio es de 1000 toneladas próximamente.

El valor por que fué contratada esa obra por nuestro Ministro en Europa, don Manuel M<sup>a</sup> de Peralta, es de 340,100 francos, ó sea \$ 68,020, oro, puesto el edificio á bordo en Amberes, y comprometiéndose la casa constructora á enviar por su cuenta un mecánico para dirigir la armadura.

Se ve, pues, que el precio es muy bajo si se atiende al peso y á la calidad del trabajo; y sólo debido á los altos cambios (la mayor parte se pagó del 80 al 100 o/o), según cálculos de personas entendidas, el costo total, concluído y listo para el servicio, será de \$ 225,000, aproximadamente, en moneda de Costa Rica. Á pesar de eso es barato, pues de mampostería no se habría hecho con \$ 500,000.

Es de creerse que en vista de la elegancia, solidez é incombustibilidad de esta clase de construcciones, el Gobierno se resuelva más tarde á pedir otro, propio para el Archivo Nacional, Museo y Registro de la Propiedad.

A MIS 40 AÑOS.



Me porvenir, en la niñez dorado,  
¿cádeno está cual nube de Occidente:  
en el alba, crepúsculo riente;  
en el ocaso, triste y enlutado.

¡Cuánta mundanza! ¡cómo le han quedado  
tristezas por recuerdos á la mente!  
¡cuál con oscuras huellas en la frente  
quedó impresa la sombra del pasado!  
El presente se va, y en inconstante  
vuelo se lleva la esperanza mía;  
y he de marchar sin réplica *adelante*  
por la escarpada y tortuosa vía. . . . .  
Seguiré, pues, cansado y jadeante  
hasta encontrar al fin la tumba fría!

Grecia—Alajuela, 30 de Marzo de 1889.

JUAN F. FERRAZ.



## CARLOS GOUNOD.

El cable con su inexorable laconismo, había transmitido la noticia de haberse extinguido la brillante antorcha de *fuego sagrado*, que animaba la vida del eminente maestro francés.

Sin atrevernos á dar crédito á tal noticia y creyendo encontrarla desvanecida de hecho, esperamos la correspondencia por correo, la cual no hizo otra cosa, á nuestro pesar, que confirmar la triste nueva. Efectivamente fué cierto. La vida de Carlos Gounod, el artista divino, el fundador de esa escuela contemporánea francesa, el autor inspirado de *Fausto*, de *Mireille*, de *Roméo* y *Julietta*, se extinguió el 9 de Octubre último, en su morada de campo de Saint-Cloud.

Fuó una existencia excepcional y privilegiada que, en su paso por la tierra pudo presenciar su «poteosis antes de apagarse.

Carlos Gounod nació en París el 17 de Junio de 1818; su padre era un pintor de talento y su madre, que poseía conocimientos notables en música, le inculcó desde niño los primeros principios del arte musical. Hizo con buen éxito los estudios literarios en el Liceo, obteniendo en este establecimiento el diploma de Bachiller en letras.

Era de notarse que durante este tiempo el futuro autor de *Fausto*, prefería llenar sus cuadernos con pentagramas y notas, antes de resolver sus problemas de matemáticas ó de escribir sus composiciones de griego y de latín.

En posesión de su diploma de Bachiller, insistía vivamente en continuar los estudios musicales, á tal punto que su madre se vió en la necesidad de buscarle profesor. Antonio Reicha le dió las primeras lecciones de armonía y lo preparó para entrar al Conservatorio, lo cual verificó en 1836; siguiendo en aquel plantel de enseñanza los cursos de contrapunto bajo la dirección de Halevy y los de composición bajo la de Lesueur.

Tres años después, en 1839, obtuvo en concurso público y con brillante éxito el gran primer premio de Roma, en virtud del cual viajó por la gran metrópoli y extendió luego sus excursiones, por Austria y Alemania, acumulando así admirable acopio de conocimientos revelados en sus frecuentes composiciones musicales.

Regresó á París en 1843, y después de haber ocupado el puesto de maestro de Capilla en las Misiones, se inclinó á la carrera eclesiástica y asistió como externo al Seminario, durante un año; pero no fué esta inclinación tan decidida que desviara su natural vocación por el arte musical. Venció, pues, en él esta última—estimulado según se cree por la célebre cantatriz Madame Viardot, que conocía ya algunas de sus composiciones—y se entregó de lleno á su cultivo.

Aquí empieza la etapa más brillante de su carrera artística. Dedicóse á la composición de obras teatrales, y entonces fué que las puertas de La Opera se abrieron con estrépito al presentarse ante ella el gran maestro con sus manuscritos diversos, verdaderas inspiraciones del genio, tramadas de encantos de melodía y hechizos de armonía; y realzadas por aquel brillante colorido instrumental tan característico en su estilo. En todas las obras musicales resaltan esas preciosas cualidades del compositor de detalles encantadores y de felices inspiraciones; *Mirela*, *Margarita*, *Julietta*, tres encarnaciones que forman quizá el punto culminante de su genio artístico.

No menos admirables son sus numerosas obras religiosas, sinfónicas, vocales y melódicas, de las cuales sólo citaremos las más conocidas: *REDEMPTION*, *MORS ET VITA*, *GALLIA*, *AVE MARIA*.....¿quién no ha sentido la mágica influencia de esta admirable melodía?

Es una verdad incontestable que el carácter de las personas se revela en sus obras. La afabilidad y dulzura del carácter de Carlos Gounod son proverbiales. Su corazón siempre estaba abierto para sus amigos. Ellos lo atestiguan al referir el cariñoso trato que empleaba en el cultivo de su amistad: Bizet, Saint-Saënz, Massenet.....

Su conversación era amenísima y espiritual, desplegando todos sus encantos en las reuniones íntimas que efectuaba en su hermosa quinta de Saint-Cloud, un verdadero Edén en donde pasaba los veranos con su señora y su familia. En esas ocasiones cantaba con su voz ligera de tenor, fragmentos de sus obras; y era preciso oírlo, dicen sus amigos, para poder apreciar al grande artista en el arte de decir.

Era entusiasta admirador de Bach, Mozart, Beethoven.....

De Mozart decía que era, *El más perfecto de los músicos*, era su adorador ferviente.

Coincidencia notable!

Mozart murió momentos después de terminado su famoso *Requiem*.

Carlos Gounod se extinguió casi sin sufrimientos, al terminar su última obra: una Misa de *Requiem*.

N.

100%

DESDE que en hora menguada dió el Cable la maldecida noticia desventurada, va la plata de bajada y el oro va de subida;

y es tan rauda su volar,  
que ya nadie se importuna  
pretendiéndolo alcanzar:  
á estas horas debe estar  
en los cuernos de la luna.

Para huir tuvo razón,  
pues que servía en la tierra,  
de instrumento á la pasión,  
como premio á la traición,  
como pretexto á la guerra;  
siempre ayudando mezquinos  
y bastardos intereses,  
y por torcidos caminos,  
cometiendo desatinos  
y cimentando altiveces.

Él manchaba la inocencia,  
compraba la adulación,  
corrompía la conciencia  
y burlaba la decencia  
y daba alas al bribón.

Con justicia se ha enojado,  
y yo opino, por mi parte,  
que ha tiempo que el *mal-empleado*  
debiera haberse largado  
con la música á otra parte;  
más lo que no hallo en razón  
es, que, con rasero igual,  
se mida al rico, al bribón,  
al avariento, al gorrón  
y al que nunca tuvo un real.

Cuando el diluvio mandó  
sobre la tierra el Señor  
á un hombre justo encontró  
y, por serlo, lo exceptuó  
del castigo aterrador.

Dios Oro! Rey de la suerte!  
sea yo el justo escogido:  
no me abandones, dios fuerte.  
¿Cómo ha podido ofenderte  
quien nunca te ha conocido?  
¡ven á mí, dios de la mina,  
padre de los pelucones,  
y mi pobreza ilumina  
con el sol de la esterlina,  
con la luz de los doblones!  
¡Ven y que acaben así  
mis penas y mis reveses!  
¿quien puede vivir sin tí?  
yo te lo ruego por mí  
y á nombre de mis *ingleses*.

#### PARTIDITO.

### A orillas del mar.

No recuerdo precisamente en qué parte sucedió; pero lo cierto es que la escena fué trágica y la sociedad entera se conmovió.

Diríase que todas las conciencias temblaran, y que la bóveda del cielo se cubriera de negro capuz.

Impelida por fuerte vendaval, la campana de la capilla, dejó oír su triste y lúgubre gemido.

Y ante aquel lamento del sonoro metal, los vecinos de la villa se horripilaron.

*Ella* era un ángel!  
Rubia encantadora de diez y ocho abril.

Copia fiel de aquellas vírgenes que el Ticiano formara en su fantasía, y que con el mágico poder de sus pinceles traspasara á sus lienzos inmortales.

Preciosa ninfa de las riberas del Erimanto.  
Su cutis, ligeramente encarnado, como gota de sangre matizando un ampo de nieve, daba envidia á los pétalos de una rosa de Alejandría.  
Celestemente bella era la niña.

..

Él, joven arrogante de 22 años, la amaba con locura.

Por mejor decir, ambos se idolatraban con ese puro amor que Dios puso como perfume que embriaga en el alma de sus criaturas privilegiadas.

Veíanse todas las tardes á orillas de la mar en aquellos preciosos momentos en que el sol va hundiéndose su cabellera allá en el horizonte.

Y la candorosa niña honestamente apoyada en los hombros de su amante, sonreía y lloraba porque era estrecha su alma para guardar el inmenso amor que sentía.

Las olas se estrellaban fuertemente al llegar á los límites que natura le marcó, y al regarse en espléndida sabana sobre la arena, cariñosas lamían las plantas de la feliz pareja.

Hablaban de sus cuítas de amor al compás de las ondas y de los gorgoros de enamorado rui-señor.

Y cuando el sol se hundía en las profundidades del mar la niña acongojada tornaba á su hogar.

Un día de esas tardes, y cuando ella caminaba apoyada en su amante por aquellos sitios testigos mudos de su amor, oyóse la detonación de una arma de fuego; la niña se estremeció ligeramente, se inclinó algo más sobre los hombros de su amado, y un torrente de sangre hirviente bañó el pecho de la infortunada joven.

Él, loco, sin darse cuenta de lo sucedido, volvió la cara y á veinte pasos, vió la imponente figura del padre de su amada!

“La habéis muerto, gritó el joven, y puesto que la abandonais, es mía y me pertenece”, y rápido como el rayo se arrojó á las profundidades del mar con su preciosa carga.

En aquellos momentos desatóse la tempestad; sonó la campana, cruzó el éter la brillante luz de un relámpago y todo quedó en silencio.

A la mañana siguiente encontraron los vecinos de la villa, yerto, rígido y frío el cadáver del padre de la niña sobre la arena de la playa.

El rayo lo había matado.

HOWARD.



## EL VIENTO,

Cual los cóndores altivo,  
 cual las culebras rastrero,  
 más fugitivo que el rayo,  
 más sutil que el pensamiento,  
 en las fantásticas noches  
 que dan crespón al invierno,  
 trueno, silba, canta ó gime  
 por todas partes el viento.  
 Sublime trompetería  
 que arroja acordes inmensos,  
 lleva, en andar invisible  
 por los espacios desiertos.  
 Cuando las trompas destapa  
 el rudo huracán soberbio,  
 en ráfagas cabalgando  
 van quejumbrosos lamentos.  
 En el teclado flotante  
 de tantos sonos diversos,  
 hay cornetas y clarines,  
 como relinchos de fuego,  
 detonaciones medrosas  
 de fingidos bombardeos,  
 latidos apasionados  
 cual de jaurías de perros,  
 respiración de fantasmas,  
 broncos crujidos de huesos,  
 rachas que cruzan contando  
 cuentos de brujas y muertos;  
 y el oído receloso  
 que oye tan raro concierto,  
 sugestionado recibe  
 la poesía del viento.  
 Tras de las velas soplando,  
 él lleva la nave al puerto,  
 y escondido en las banderas  
 les presta su movimiento.  
 El riza y peina las plumas  
 de los pájaros del cielo,  
 trenza el arrollo saltante  
 y arruga el lago risueño.  
 Por las negras chimeneas  
 sorbe la lengua de fuego  
 que en el hogar encendido  
 alza la leña crujendo.  
 De la selva rumorosa  
 estremece todo el templo  
 y sacude las arcadas  
 que los árboles fingieron.  
 Voces de cínife imita  
 en cada resquicio estrecho,  
 y por cada cerradura  
 pasa furioso gimiendo.  
 Del órgano poderoso  
 alza los cantos soberbios  
 que las audaces trompetas  
 lanzan rozando los techos.  
 El está lleno de manos  
 que rasgan fúnebres lienzos  
 que sacuden las veletas  
 en las torres de los templos,

que el arco de los torrentes  
 derraman en palio inmenso  
 y que tuercen de la tromba  
 el caracol gigantesco.  
 Ya modulando plegarias,  
 ya magnífico rugiendo,  
 no hay poesía que tenga  
 más poesía que el viento.  
 Y como más á mi mente  
 place su bárbaro estruendo  
 es sacudiendo las chispas  
 en el crestón de un incendio.

SALVADOR RUEDA.

## El pájaro orquesta.

Así denomina Jonathan Franklin al admirable cantor de los bosques de la Guayana, conocido por los indígenas con el nombre de pájaro de oro, porque su plumaje sedoso, de vivísimos matices, es de un amarillo metálico muy brillante.

El pájaro Orquesta es amigo de las avispas y las hormigas, las cuales constituyen la guardia de honor del ave irisada. Las hormigas vigilan al pie del árbol en que habita, y las avispas forman en derredor del nido fantásticos círculos sin apartarse de aquel punto.

Para recompensar á tan celosos defensores, el pájaro les sirve de comer esparciendo por las ramas y por el suelo su excremento perfumado.

Al pájaro de oro le agrada la sociedad de los hombres y le gusta acercarse discretamente á las habitaciones. No es raro ver una docena de nidos suspendidos de un árbol, cual cunas aéreas y diminutas que balancea la brisa embalsamada de los bosques.

El hermoso pajarillo es un imitador sin rival. Su pronunciación es mucho más clara que la de los loros, y no sólo imita la voz humana, sino que reproduce con perfección suma el acento español, el inglés y el francés de la persona á quien imita. Es más, pide socorro como si fuese un hombre ó una mujer que estuviese á punto de morir asesinado, como un desgraciado que agonizara; marcando de un modo asombroso la angustia del dolor, la súplica del terror ó de la desesperación, los gemidos de un reo que sube al patíbulo, dejando en cada escalón un pedazo de su sér; el estertor del moribundo; en fin, cuantos sonidos son susceptibles de producir los órganos vocales de una persona.

El pájaro-orquesta sabe variar hasta lo infinito su repertorio. A los gritos de dolor suceden de pronto notas burlescas y sonoras, cantos irónicos que terminan en una serie de carcajadas.

Todos los ruidos de la naturaleza, todos los gritos de los animales son reproducidos con maravilloso arte por el pájaro de oro. Ya es un perro que ladra, un gato que maya, un caballo que relincha, un jaguar que ruje, un gallo que cacarea, un ciervo que brama, un pájaro que pía, como si el extraño cantor albergase en su cuerpo una colección de animales de todas las especies.

Otras veces reproduce el chirrido de una carreta que pasa, de una voz que llama, de una campana que suena, de un molino que gira.

Parece que el vistoso imitador se burla y se complace en chancearse y en ser el eco zumbón de todos los ruidos, lo mismo del coro de caza lejano y moribundo que del bramido del viento entre las ramas de las palmeras. Es la ironía convertida en pájaro.

Después impera el silencio y sólo se oye un canto dulce y melancólico, propio del pájaro de oro, como si quisiera decir: "Os habeis engañado creyendo en todos esos ruidos: es que he querido divertirme á costa vuestra. . . . soy el pájaro orquesta del Nuevo Mundo".

—•••••—  
**Teoría de la Música**  
 Y  
**Método de transposición**

POR  
**AGUSTÍN SAVARD,**

**Profesor de Armonía del Conservatorio**  
 DE  
**PARIS.**

Traducido por A. Monestel.

**ESTUDIO DESARROLLADO.**  
 (Continúa.)

**PRIMERA PARTE.**

**De lo que se relaciona con la entonación.**  
 I.

**ESTUDIO DE LA ESCALA MUSICAL.**

1.—Entre los límites más allá de los cuales los sonidos, tanto en lo grave como en lo agudo, dejan de ser apreciables, puede encontrarse un número infinito de sonidos, siguiendo una graduación insensible. Luego entre todos estos sonidos orecidos por la naturaleza, el arte escoge cierto número, simétricamente colocado en un orden progresivo. Este sistema constituye lo que se llama la *escala musical*.

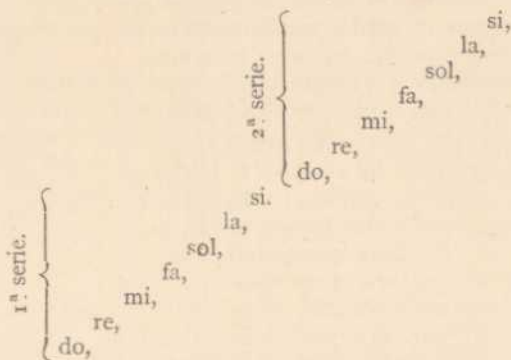
2.—Aun cuando el número de sonidos de que se compone la escala musical en toda su extensión, sea muy considerable, no se emplean para designarlos más que los siete nombres, Ut ó Do (4) Re, Mi, Fa, Sol, La, Si.—Nota B.

3.—Estos nombres se aplican á ciertos sonidos que van subiendo gradualmente y de los cuales la sucesión no interrumpida corresponde á una parte de la escala general. Cuando se ha agotado la serie de sonidos que llevan estos nombres, se encuentra otra nueva serie, igualmente dispuestos, á los cuales se aplica los mismos nombres, en el mismo orden, á causa de la analogía que existe entre estos últimos y los que le corresponden en la serie precedente.

(4) En el siglo XVII un italiano llamado Doni, sustituyó la sílaba Ut por Do, siendo esta última más favorable para la articulación del sonido y para la emisión de la voz en la *solmisación* (el arte de *solfeo*), es decir, cantar nombrando las notas.

Nota del traductor.—En Italia y en España se generalizó el uso del Do, pero en Francia aún conservan el Ut, sobre todo en el lenguaje.

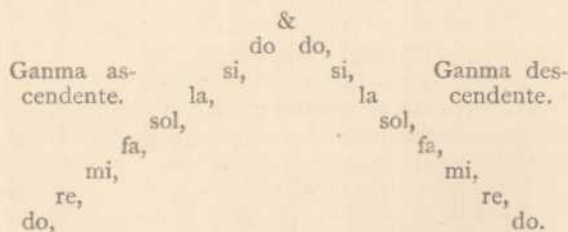
**EJEMPLO.**



Quando esta segunda serie se ha agotado se empieza una tercera y después una cuarta y así sucesivamente, mientras la entonación pueda apreciarse. Así, pues, hay varios sonidos que se llaman *Do*, varios *Re*, varios *Mi*, etc.

4.—Al conjunto de todos estos sonidos subiendo gradualmente ó siguiendo una progresión inversa se le llama *Gamma* (Nota C.)

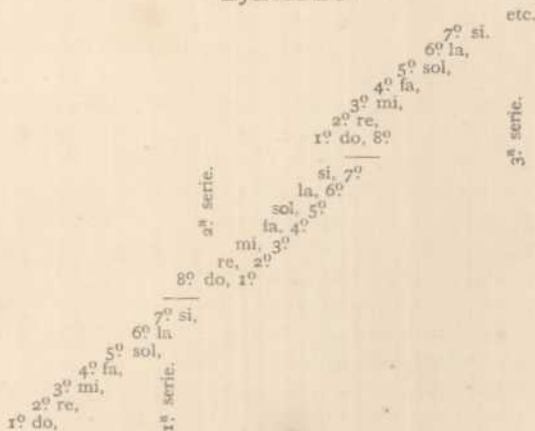
**EJEMPLO.**



La gamma no se compone, pues, en realidad, más que de siete sonidos, más allá de los cuales empieza otro diapasón (5) de modo que el octavo sonido de una serie se convierte en primero de la serie siguiente.

5.—Cada uno de los sonidos de la gamma forma como uno de los grados de esta escala, y por consiguiente toma el nombre de *Grado*.

**EJEMPLO.**



(5) Esta palabra significa la serie particular de los sonidos que constituyen la extensión de una voz ó de un instrumento. *Diapasón* es también el nombre que se da á un pequeño instrumento que produce un *sonido fijo y determinado* y por el cual los ejecutantes afinan sus instrumentos.



6.—Los grados son *conjuntos*, cuando los sonidos se suceden como en el ejemplo anterior, pasando de un grado cualquiera al inmediato superior ó inferior, como *do, re ó re, mi ó mi, fa*, etc. siguiendo el orden ascendente; ó bien *do, si, ó si, la, ó la, sol*, etc., siguiendo el orden descendente.

7.—Los grados son *disjuntos*, cuando se suceden de otra manera, es decir, de tal suerte que se salte de un grado á otro no contiguo, sin pasar por los intermediarios, como sería, por ejemplo, la sucesión de los grados *do, mi ó re, sol* etc.

8.—La distancia que separa un grado de otro cualquiera se llama *intervalo*.

9.—Cada intervalo recibe un nombre que expresa el número de grados que contiene.

Estos nombres son: *segunda, tercera, cuarta, quinta, sexta, sétima y octava* (6), según que el intervalo encierre dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete ú ocho grados conjuntos.

10.—Los sonidos correspondientes y que llevan el mismo nombre, en dos series consecutivas, están siempre á una distancia de *octava*.

11.—Se llama *unísono* dos sonidos que tienen la misma entonación, y forman *un mismo* grado.

12.—El *unísono* es el intervalo nulo, ó mejor dicho, es la ausencia de intervalo.

#### RESUMEN.

A.—El conjunto de todos los sonidos del sistema musical simétricamente colocados en un orden progresivo, constituye la *escala musical*.

B.—Para designar los diferentes sonidos de la escala musical, se emplean las siete sílabas *ut (ó do) re, mi, fa, sol, la, si*.

C.—Estos siete nombres bastan para designar todos los sonidos de la escala, pues los mismos nombres se aplican á todos los sonidos de una entonación análoga.

D.—Se llama *Ganma* una serie de sonidos [*do, re, mi, fa, sol, la, si, do,*] que se suceden sin interrupción, ya sea subiendo en el orden antes indicado, ó ya sea bajando.

E.—Los sonidos de los cuales se ha formado la *ganma*, se llaman *grado*.

F.—Los *grados* son *conjuntos* cuando se suceden según el orden que tienen en la *ganma*.

G.—Son *disjuntos*, cuando para pasar de uno á otro se saltan varios *grados*.

H.—La distancia que separa un grado de otro cualquiera, se llama *intervalo*.

I.—Cada intervalo está designado por un nombre particular que indica su extensión.

J.—Esos nombres son: *segunda, tercera, cuarta, quinta, sexta, sétima, octava*, y se relacionan al número de grados que contiene cada intervalo.

K.—Dos sonidos que tienen la misma entonación forman un *unísono*.

L.—El unísono es la ausencia de intervalo.

[Continuará.]

(6) Del latín *octavus*, octavo.

#### CRONICA.

HAN correspondido al saludo que nuestra revista dirigió á la prensa los siguientes colegas: *La República, El Heraldo, La Prensa Libre, El Independiente Demócrata, El Partido del Pueblo, El Hijo del Pueblo, El Diarito Costarricense y El Estudiante*, á los que damos las gracias por su atención.

SE han anunciado ya los matrimonios de don Ricardo Fernández Guardia con la señorita Anita Peralta y de don Mariano Durán con la señorita Marianita Escalante.

Que el ángel de la felicidad cobije eternamente los nuevos hogares.

EL profesor Castegnaro nos ha honrado con el envío de una Romanza para canto y piano que con sumo placer publicaremos en el próximo número.

NUESTRO amigo don Juan V. Quirós nos ha ofrecido también una de sus preciosas mazurkas con que oportunamente engalanaremos nuestro "Album Musical".

EL día de Santa Cecilia se ejecutó en la Catedral, la misa del maestro señor Castegnaro.

La producción musical resulta en conjunto muy agradable, si bien se separa bastante del género religioso. Opiniones de respetables personas están de acuerdo con este parecer.

En el "Credo" y el "Agnus Dei" se oyen verdaderas originalidades: el "Gloria" es una pieza de concierto de notable mérito. El compositor busca efectos y los consigue admirables.

La obra, considerada desde el punto de vista artístico, es buena.

Desempeñaron las principales partes, las discípulas del distinguido Profesor.

LAS letras hispano-americanas visten de negro. Julián del Casal, el hábil y discreto escritor, el inspirado bardo de la Gran Antilla, ha entregado su espíritu al Creador.

Sus brillantes escritos son tan conocidos y populares, que su nombre pudo conquistarse fama en todos los países que hablan nuestro idioma.

Nosotros, pues, lloramos con los hijos de Cuba la desaparición del noble poeta.

MUY pronto verá la luz pública la obra que está escribiendo Emilio Zola, titulada Lourdes.

LOS exámenes de la escuela Nacional de Música darán principio el 11 del corriente á las cinco de la tarde.

EL distinguido escritor guatemalteco, don Enrique Gómez Carrillo ha publicado ya un precioso libro con el título de *Sensaciones de Arte*.

EL inmortal Verdi está actualmente escribiendo una nueva ópera.

SE ha levantado ya la primera estatua en honor de Franz Liszt en Oldenbour, cerca de Raiding, lugar de su nacimiento.

ALFONSO DAUDET está concluyendo ya su obra *Soutienn de Famille*.

REVISTA AZUL es una bonita publicación periódica que ha comenzado á dar á luz en Barranquilla (Colombia), don Abraham López Penha.

EL insigne dramaturgo Victoriano Sardou pronto dará al teatro un nuevo drama, calcado en lo que Jacque du Tillet apellida la *légende napoleoniennne*,

#### PENSAMIENTOS.

La educación de la mujer debe ser la más perfecta, puesto que cada madre es una escuela.

*Michelet.*

Con la adulación se gana más terreno en el corazón de las mujeres, que con la verdad.

*Janer.*

Le dijeron á un compositor:

—¿Sería usted capaz de poner en música una novela de Zola?

—Pues ya lo creo. Yo soy capaz de escribir una ópera con un libreto sacado del reglamento del Monte de Piedad.

#### ANUNCIOS.

##### Notas y Letras.

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA.

Precios de suscripción.

Trimestre adelantado.....	\$ 2-00
Números sueltos.....	0-75
Números atrasados.....	1-00

Anuncios á precios convencionales.

Administración: CALLE 19, N° 69, N.

#### Aviso.

En la Administración de esta Revista se hacen cargo de toda clase de trabajos de instrumentación para grande y pequeña orquesta y copias de música.

#### PAUL WEDEL

ofrece en su tienda, situada en la esquina del Gran Hotel, un precioso surtido de toda clase de géneros para señoras, caballeros y niños.

Para la estación de verano ha recibido de los mejores almacenes de Europa, verdaderas novedades de pequeño y gran lujo, que ofrece á módicos precios.

Una visita á su bazar, dejará satisfecha á la persona más exigente y del gusto más delicado.

#### OBRAS

DE

#### Juan Fernández Ferraz.

DE VENTA EN LA LIBRERÍA DE

VICENTE LINES.

Nahuatlismos de Costa Rica.....	\$ 1-50
Lenguas indígenas de Centro América.....	1-00
Tristes (colección de elegías).....	1-00
Colombinas.....	1-00
Cantos escolares.....	0-25
Libreto de los deberes.....	0-15
Programa de recitación (1ª parte).....	0-25
Gloria (drama social).....	0-25
La Enseñanza (3 volúmenes varios ej vol. ....	1-55
La Enseñanza (3 ej número suelto)....	0-20

#### LA ESCUELA MODERNA.

Revista pedagógica hispano-americana.

SE PUBLICA BAJO LA DIRECCIÓN DE

DON PEDRO DE ALCÁNTARA GARCÍA.

Precio de suscripción: 5 pesetas trimestre.

JUAN F. FERRÁZ.

TIP. NACIONAL.



# MINIATURA

PARA  
VIOLIN Y ORGANO.

A. Monestel.

*Allegretto Cantabile.*

Violin

*p*

ORGANO  
o  
PIANO.

*p* (E)

(1) (4)

(4) (1)

*pp*

*pp*

First system of musical notation. It consists of a single treble clef staff at the top and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature is two sharps (F# and C#). The music features a melodic line in the treble staff with various note values and rests, and a piano accompaniment in the grand staff with chords and moving lines.

Second system of musical notation. It includes a single treble clef staff and a grand staff. The key signature remains two sharps. A dynamic marking *crese* (crescendo) is written above the treble staff, with a dashed line indicating the gradual increase in volume. The musical notation continues with melodic and harmonic development.

Third system of musical notation. It consists of a single treble clef staff and a grand staff. The key signature is two sharps. The music continues with melodic lines and piano accompaniment, showing further development of the themes.

Fourth system of musical notation. It includes a single treble clef staff and a grand staff. The key signature is two sharps. The system begins with a dynamic marking *p* (piano) in both the treble and bass staves. The treble staff features triplets and other rhythmic patterns, while the piano accompaniment provides harmonic support.



ler an do

ler an do

3 7 7

> > > > >

*à tempo*

*all* *à tempo*

3

This musical score is arranged in six systems, each consisting of a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The dynamics and performance instructions are as follows:

- System 1:** The piano accompaniment begins with a *mf* (mezzo-forte) dynamic. The vocal line has a long, sweeping melodic line.
- System 2:** The piano accompaniment features a *pp* (pianissimo) dynamic. The vocal line continues with a similar melodic contour.
- System 3:** The piano accompaniment has a *pp* dynamic. The vocal line includes a triplet of eighth notes.
- System 4:** The piano accompaniment has a *pp* dynamic. The vocal line features a triplet of eighth notes.
- System 5:** The piano accompaniment has a *pp* dynamic. The vocal line includes a triplet of eighth notes.
- System 6:** The piano accompaniment has a *pp* dynamic. The vocal line includes a triplet of eighth notes and a *vall e dim* (rallentando e diminuendo) instruction.



# LA GALLINITA

## POLKA

POR OCTAVIO MORALES.

### INTRODUCCIÓN.

*PIANO.*

Musical notation for the introduction section, featuring piano dynamics and a forte (ff) marking.

*POLKA.*

Musical notation for the polka section, starting with piano (p) dynamics and a repeat sign.

Musical notation for the polka section, including a crescendo (cresc.) marking and first/second endings.

Musical notation for the polka section, including piano (p) and forte (f) dynamics.



1° 2°  
p

cresc.:

trio.  
fin

cresc.:

ff  
1° 2°  
D.C. al fine